

4_ Русская детская литература XX века – продолжение первой половины века

Проза 20-30-х годов XX века

Юрий Олеша

Юрий Карпович Олеша – русский писатель-драматург, прозаик и сценарист. Наиболее известен по роману для детей «Три толстяка».

Первая крупная проза Олеша «Три толстяка» появилась в 1924 году, но была опубликована четырьмя годами позже. С 1930 года одноименную пьесу перевели на 17 языков и ставили во многих театрах мира. Гораздо позже А. Баталов снял фильм-сказку по этой повести. В 1927 году вышло в свет еще одно крупное произведение Олеша – роман «Зависть». Этот роман стал одним из лучших произведений советской литературы о жизни интеллигенции в постреволюционный период. В 1929 году писатель написал по этому роману пьесу «Заговор чувств», которую впоследствии экранизировали.

Великую Отечественную войну писатель провел в эвакуации в Ашхабаде. Когда он вернулся в Москву, то застал там невеселую обстановку. Многие его знакомые были репрессированы, его произведения были сняты с печати и стали снова печататься лишь с 1956 года. Наследием Олеша стала его книга «Ни дня без строчки. Из записных книжек» (1961), опубликованная уже после смерти писателя. Скончался Ю. Олеша 10 мая 1960 года в Москве.

<https://deti-online.com/skazki/povesti/tri-tolstyaka/>

Фильм (по мотивам повести) «Три толстяка»:

<https://www.youtube.com/watch?v=aANqvVuW8zQ>

Сюжет:

В книге рассказывается о революции, поднятой бедняками под предводительством оружейника Просперо и гимнаста Тибула против богачей («толстяков») в выдуманной стране.

В стране Трёх Толстяков революционная ситуация — недовольство бедной части общества, попытки поднять мятеж. Идейными вдохновителями революционеров являются оружейник Просперо и гимнаст Тибул. Один из главных героев повести, учёный, доктор Гаспар Арнери, сочувствует народу, хотя сам — довольно обеспеченный человек. Поднявшие мятеж гвардейцы дворцовой стражи испортили чудесную куклу наследника Тутти, подобную внешне живой девочке, и доктору отдан приказ починить механизм за одну ночь под угрозой строгого наказания. Он не может этого сделать по объективным причинам и везёт куклу во дворец, но по дороге теряет её. В поисках куклы он находит девочку-циркачку Суок, как две капли воды похожую на сломанную куклу. Она соглашается подменить куклу и помочь революционерам (спасти Просперо из дворцового зверинца). Девочке это удаётся, но саму её приговаривают к смерти. Тем не менее, всё для неё и революционеров складывается удачно, власть Толстяков свергают, а Суок и Тутти (который оказался её братом) дают представления вместе.

Герои

* Доктор Гаспар Арнери — старый учёный, самый известный в стране, сочувствует народу.

* Гимнаст Тибул — один из вождей революционеров, акробат, цирковой артист из труппы «балаганчик дядюшки Бризака», лучший гимнаст в стране.

* Суок — девочка-циркачка двенадцати лет, напарница Тибула.

* Август — старый клоун из труппы «балаганчик дядюшки Бризака».

* Тётушка Ганимед — экономка доктора Гаспара.

* Оружейник Просперо — один из вождей революционеров.

* Наследник Тутти — мальчик двенадцати лет, наследник Трёх Толстяков.

- * Раздватрис — учитель танцев, сочувствующий Толстякам.
- * Три Толстяка — правители страны, их имена не упоминаются, в повести их называют Первым, Вторым и Третьим Толстяками.
- * Туб — бывший учёный, создатель куклы наследника Тутти.
- * Граф Бонавентура — капитан дворцовой гвардии.

Аркадий Гайдар

Арка́дий Петро́вич Гайдáр (настоящая фамилия — Го́ликов; 9 (22) января 1904, Льгов, Курская губерния — 26 октября 1941, близ села Лепляво, Каневский район, Черкасская область) — советский детский писатель и киносценарист, журналист, военный корреспондент. Участник Гражданской и Великой Отечественной войн.

Родился Аркадий 22 января 1904 года в городе Льгов Курской губернии. Детство в биографии Гайдара большей частью прошло в Арзамасе – небольшом городе Нижегородской области.

Аркадий был самоотверженным уже в детстве, стремился попасть на фронт. Будучи ребенком, когда отца забрали воевать, сбежал из дома, чтобы тоже попасть на фронт. Но был задержан. Следующая попытка была сделана уже в 14-летнем возрасте. Вступив в ряды большевиков, вскоре стал командиром отряда. А в 17 лет повел за собой в атаку целый полк. Оставил армию Гайдар лишь в 1924 году из-за болезни.

Принципы дружбы, взаимопомощи, товарищества Аркадий смог выразить посредством творчества. Впервые в биографии Аркадия Гайдара его произведения были напечатаны в 1925 году. Самые известные произведения Гайдара – «Тимур и его команда», «Чук и Гек» «Школа», «Дальние страны» и многие другие. Когда же началась Великая Отечественная война, Гайдар снова не смог остаться в стороне от боевых действий: он стал служить военным корреспондентом (от «Комсомольской

правды»). Свои впечатления Аркадий выразил в военных очерках. Затем Гайдар был пулеметчиком в отряде Горелова. 26 октября 1941 года Гайдар погиб.

Подробнее: <https://obrazovaka.ru/essay/gajdar/kratkaya#ixzz5XrITmXE0>

Наиболее известные произведения Аркадия Гайдара:

- «Р.В.С.» (1925),
- «Школа» (1930),
- «Четвёртый блиндаж» (1930),
- «Дальние страны» (1932),
- «Военная тайна» (1935),
- «Голубая чашка» (1936) – рассказ!
- «Судьба барабанщика» (1938),
- «Чук и Гек» (1939),
- «Тимур и его команда» (1940),
- «Горячий камень» (1941).

Творчество доступно:

<http://lib.ru/GOLIKOW/>

Чешские издания (переводы):

- Čuk a Gek (1952, 1954, 1955, 1956, 1957, 1958, 1959, 1960, 1961, 1962, 1973, 1975, 1977, 1979, 1984)
- Daleké kraje (1949, 1953, 1958, 1975)
- Modrý hrneček (1956)

Osudy bubeníkovy (1950, 1951, 1960, 1977)

Poselství R. V. S. (1960)

Škola (1948, 1950, 1951, 1957, 1976)

Timur a jeho parta (1945, 1949, 1950, 1951, 1952, 1955, 1957, 1958, 1959, 1960, 1963, 1964, 1966, 1973, 1974, 1976, 1977, 1979, 1980, 1987)

Vojenské tajemství (1949, 1951, 1952, 1956, 1958, 1959, 1961, 1972)

Современное Гайдароведение – «история научного познания А. П. Гайдара прошла три этапа:

1. Домифологический период (20-е – начало 40-х годов XX века) включает прижизненные публикации о писателе и характеризуется началом процесса мифологизации А. П. Гайдара

2. Мифологический период (50-е-80-е годы XX века). Советским гайдароведением создается миф о писателе («Всадник, скачущий впереди»)

3. Постмифологический период (начался в 90-е годы XX века и по сегодняшний день). Происходит демифологизация феномена личности и творчества А. П. Гайдара: переоценка значения классика детской литературы, обусловленная резкими социально-экономическими и политическими переменами в стране в 90-е годы XX века.»

Источник: МИНЕРАЛОВА, И. Г., ОСНОВИНА, Г. А., РЫБАКОВ, Н. И. И ДР. *Творчество Аркадия Гайдара. Герой. Жанр. Слог.* Москва, 2006, с. 154.

Литература русской эмиграции

Саша Чёрный

Саша Чёрный (настоящее имя Александр Михайлович Гликберг; 1 (13) октября 1880, Одесса, Российская империя — 5 августа 1932, Ле-Лаванду, Прованс, Франция) — русский поэт Серебряного века, прозаик, журналист, получивший широкую известность как автор популярных лирико-сатирических стихотворных фельетонов.

«Дневник Фокса Микки»

http://az.lib.ru/c/chernyj_s/text_0200.shtml

<https://www.youtube.com/watch?v=aWrNqPIASvs>

«Живая Азбука»

<http://cherny-sasha.lit-info.ru/cherny-sasha/detskie-stihi/zhivaya-azbuka.htm>

Проза для детей:

<http://cherny-sasha.lit-info.ru/cherny-sasha/detskaya-proza/index.htm>

Стихи для детей:

<http://cherny-sasha.lit-info.ru/cherny-sasha/detskie-stihi/index.htm>

Т. наз. «переложения» в русской детской литературе

М. И. АЛЕКСЕЕВА

**К вопросу об обработке и пересказе
в литературе для детей**

Перевод¹, авторизованный перевод, сокращенный перевод, вольный перевод, литературная обработка, пересказ, переделка, переложение, произведение, написанное по мотивам источника - все это способы адаптации текста к детскому восприятию.

Адаптация в одном из значений этого слова - упрощение (облегчение) текста для недостаточно подготовленного читателя. Адаптация в детской литературе - гораздо более сложный, глубинный процесс, требующий от писателя (поэта) художественного мастерства и высокого уровня профессионализма. Как и всякий детский писатель, обработчик или пересказчик должен иметь "ум возвышенный, образованный, взгляд на предметы просветленный". Порой ему приходится выступать в роли текстолога, фольклориста. Он должен знать психологию детского восприятия, особенности языка и стиля детской литературы. Возможно переложение для детей произведений, адресованных взрослому читателю. В отдельных случаях переложение одного и того же текста делается для разных возрастных категорий читателя. И писатель должен иметь представление об особенностях восприятия детей дошкольного, младшего, среднего и старшего школьного возраста. Желательно знать язык источника, а не работать с подстрочным переводом.

Способы адаптации различаются степенью вмешательства в текст источника. Немаловажную роль здесь играет авторская индивидуальность обработчика или пересказчика².

Способы адаптации различаются по степени вмешательства в текст источника (необязательно иноязычного). Немаловажную роль здесь играет авторская индивидуальность обработчика или пересказчика.

Обработка и пересказ³ не предполагают коренной переделки текста. В детской литературе много произведений, написанных по мотивам зарубежных источников, в вольном переложении их. В этом случае текст подвергается существенной переработке.

Литературная обработка и пересказ являются наиболее распространенными формами адаптации текста источника. Классическими примерами этого жанра стали для нас "Доктор Айболит" К. И. Чуковского, "Золотой ключик, или Приключения Буратино" А. Н. Толстого, "Волшебник Изумрудного города" А. М. Волкова. Творчески переосмыслив зарубежные источники, авторы этих книг создали совершенно новые произведения, которые вошли в золотую библиотеку мировой детской литературы.

Каждая из книг имеет свою, увлекательную историю.

"Доктор Айболит" К. И. Чуковского написан на основе сюжета сказки английского писателя Хью Лофтинга "Приключения Дулитла" (1920), "История доктора Дулитла" (1922). Его сочинения сыграли немаловажную роль в развитии жанра литературной сказки, в особенности анималистической.

В России, начиная с 1906 года, сказки Коллоди издавались много раз под разными названиями: "Приключения деревянного мальчика", "Приключения паяца", "История куклы", "Приключения фисташки" и др. Интересный перевод принадлежит писателю Э. Г. Казакевичу.

В 1924 году А. Н. Толстой обработал сказку-повесть Коллоди, а в 1936 году, творчески переосмыслив ее, издал под названием "Золотой ключик, или Приключения Буратино". Оригинал был подвергнут существенному изменению. Писатель устранил элемент назидательности, еще более приблизил произведение к реальности, введя в него много бытовых моментов, трансформации подверглись и образы: фея, например, из заботливой матушки превратилась в веселую девочку. Сам мотив золотого ключика отсутствовал в сказке Коллоди. А именно этот мотив придает повествованию дополнительную динамику и занимательность.

"Волшебник Изумрудного города" написан А. М. Волковым по мотивам сказки американского писателя Лимана Фрэнка Баума "Мудрец из страны Оз". Биографии того и другого писателя очень необычны.

Ф. Баум заявил о себе как детский писатель в сорок с лишним лет, перепробовав до этого много профессий. Он был торговцем в собственном магазине, тренером бейсбольной команды, репортером, редактором газеты, актером, драматургом и, наконец, стал детским писателем. В 1897 году он написал свою первую книжку для детей - переложение стихов из книги Исаяи Томаса "Подлинные истории Матушки Гусыни" в маленькие рассказы. Через два года вышло продолжение - "Папаша Гусь". Настоящий успех пришел вместе со сказкой "Мудрец из страны Оз" ("Волшебник из страны Оз"), которая вышла в свет в 1900 году.

Более подробно: <http://www.detlitlab.ru/?cat=11&text=56>

Художественно-познавательная литература

после революции был в детской литературе заметен скорее дух «борьбы с природой» - покорение природы человеком, воспевался преобразователь природы

Михаил Пришвин (1873 г. – 1954)

- один из тех, кто учил детей любить природу, воспевал ее; показывал единство природы и человека

- поэтизирует природу, умел видеть красоту во всем, что человека окружает

Биография:

<http://prishvin.lit-info.ru/>

Творчество для детей:

<http://www.planetaskazok.ru/prishvin/>

Виталий Бианки

Бианки Виталий Валентинович (1894-1959) — русский писатель, автор многих произведений для детей. Абсолютное большинство сказок Бианки посвящены русскому лесу. Во многих из них неоднократно высказывается мысль о важности знаний

касающихся живой природы, причем высказывается мягко и бережно, пробуждая в детях тягу к знаниям и исследованию: «Мышонок Пик», «Красная горка», «Как муравьишка домой спешил», «Лис и мышонок», «Синичкин календарь» и многие другие.

- вырос в семье орнитолога, путешествовал, наблюдал за природой (Волга, Урал, Алтай... первая сказка – «Путешествие красноголового воробья» 1923, последовали другие «Чей нос лучше?» «Чьи это ноги?»...

- сам их называл сказки-несказки: сказка «Мышонок Пик» - <http://hobbitaniya.ru/bianky/bianky27.php>

«Лесная газета» - сначала в журнале, потом 1928 вышла книга – знакомит с основными биологическими закономерностями; переведено на многие языки <http://bianki.lit-info.ru/bianki/proza/lesnaya-gazeta/index.htm>

Творчество:

<http://www.planetaskazok.ru/bianki/>

Константин Паустовский (1892-1968)

Паустовский Константин Георгиевич (1892 - 1968), прозаик.

Родился в Москве в Гранатном переулке, в семье железнодорожного статистика. В семье любили театр, много пели, играли на рояле. Учился в Киеве в классической гимназии, где были хорошие учителя русской словесности, истории, психологии. Много читал, писал стихи. После развода родителей должен был сам зарабатывать себе на жизнь и ученье, перебивался репетиторством.

Особое место в творчестве писателя занимают рассказы и сказки о природе и животных для детей. Среди них: «Теплый хлеб», «Стальное колечко», «Заячьи лапы», «Барсучий нос», «Кот Ворюга» и многие другие.

- в его творчестве сливаются повесть, очерк, краеведческое и научное описание в одно
- романтическое звучание прозы П.
- образцы худ.-поз. прозы: «Кара-Бугаз» 1932; «Колхида» (1934) «Черное море» (1936) «Мещёрская сторона» (1930)
- в сказках П. переплетаются реальное и чудесное «Теплый хлеб»

Творчество:

<https://www.miloliza.com/paustovskij-rasskazy-i-skazki-dlya-detej-chitat>